



2002

SUECIA

Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

Ignacio Latorre Zacarés



Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

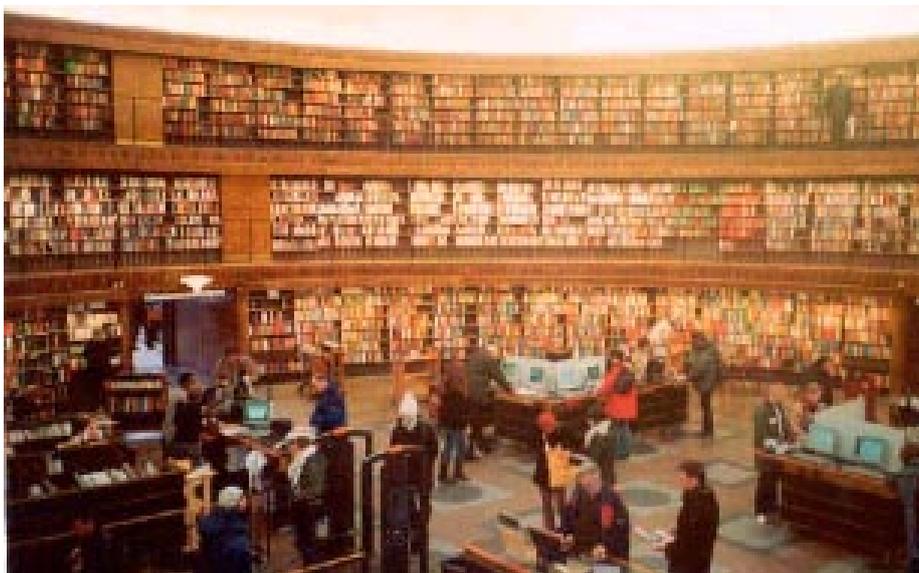
INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS DE LA ESTANCIA

Uno de los deseos habituales de un bibliotecario español, y el mío también, es disponer de la oportunidad de conocer sistemas de bibliotecas públicas en países avanzados en nuestra materia. Particularmente, mi anhelo ha sido siempre visitar algún país escandinavo para observar «in situ» el éxito en el grado de utilización de las bibliotecas públicas. El deseo se ha cumplido gracias al «Programa de Estancias Profesionales de Bibliotecarios Españoles en el Extranjero», convocado en el año 2002 por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. A este programa opté con una propuesta para el estudio del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales de Finlandia o Suecia, así como el análisis de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas en los países citados.

Por parte del Ministerio fui generosamente autorizado y seleccionado para la realización de este programa de estancias profesionales en el extranjero.

Programa y objetivos. El país seleccionado fue Suecia y mi estancia transcurrió desde el 3 al 8 de febrero de 2004, pernoctando algunos días en Estocolmo y otros en Norrtälje. La visita, por tanto, quedó en 5 días hábiles. Esto produjo un cierto cambio de planes, ya que se tuvo que renunciar a la visita del sistema de bibliotecas rurales en Luleå (zona norte de Suecia) y también el objetivo del viaje se modificó un poco, pues se centró más en el conocimiento del sistema de bibliotecas públicas en Estocolmo y áreas rurales próximas que en el análisis de experiencias de integración de inmigrantes.

Respecto a la logística, la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio se ocupó de gestionar todos los trámites necesarios (embajadas, etc.) y el Instituto Sueco diseñó el programa de visitas y, además, costeó mi estancia en los hoteles suecos y todos los viajes domésticos que se realizaron en Suecia. En mi caso, sólo tuve que pagar el viaje a Suecia y las comidas y cenas. El idioma de trabajo fue el inglés, aunque gracias a Kerstin Ericsson también pude relajarme mentalmente y utilizar el castellano en ocasiones.



Interior Biblioteca Pública Central de Estocolmo (758.000 habitantes).



Interior Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).

Durante estos cinco días visité los siguientes centros de lectura por orden cronológico:

- Håbo Bibliotek en Bålsta (Región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Gröna Dalen Skolbibliotek en Bålsta (Bibliotecas Escolar en Bålsta región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Internationella Biblioteket (Biblioteca Internacional de la Red Municipal de Bibliotecas Públicas de Estocolmo). Visita guiada por Larry Lempert y personal de la biblioteca.
- Biblioteca Pública Central de Estocolmo.
- Kungliga Biblioteket (Biblioteca Real sueca).
- Gamla Stan Bibliotek (biblioteca de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo en el barrio antiguo de la isla de Gamla Stan).
- Norrtälje Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson.
- Vaddö Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson, Karina Engman y Magdalena Rinaldo.
- Bokbussen de Norrtälje (Bibliobús). Visita guiada por Gunilla Folkesson y Peter.
- Rimbo Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Virtual Bibliotek de Norrtälje. Visita virtual guiada por Christina.
- Hallstaviks Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Campus de Roslagen (Norrtälje). Visita guiada por Kerstin Ericsson.



Fachada Biblioteca Pública de Norrtälje con su directora Kerstin Ericsson.

SUECIA

Suecia es un país escandinavo de gran extensión (449.964 de km² –España tiene 505.990–) para sólo una población de 8.900.000 habitantes y, por tanto, con una baja densidad media de habitantes: 20 habitantes por km² (en España la media es de 78 habitantes por km² y en Holanda de 380). Su población está concentrada en las ciudades (83%), frente a la población rural que supone el 17% de la población. Su principal ciudad es Estocolmo, capital política y primer centro comercial, industrial y cultural del país, en cuya área de influencia residen 1.500.000 suecos, 758.000 de ellos en la propia Estocolmo. Existen una decena de ciudades con más de 100.000 habitantes. El país limita con Dinamarca, Noruega y Finlandia, países con los que siempre ha tenido estrechas relaciones históricas (Unión de Kalmar), económicas y culturales.

Sus habitantes poseen una elevada renta per cápita, 23.680 dólares (España tiene 14.234 dólares per cápita) y el 29% de su población tiene estudios superiores frente al 17% español. Como consecuencia de su alto nivel de vida y de ser en su día un modelo de estado del bienestar, el país es desde hace años receptor de inmigración. Muchos inmigrantes se han establecido en Estocolmo, donde existen barrios masivamente habitados por «nuevos» suecos (Rinkeby, Tensta, etc.).

En Suecia también reside la minoría étnica sami o lapona que se haya dispersa entre el norte de Suecia, Noruega, Finlandia y Rusia. Además, en la segunda mitad del s. XX se produjo una oleada de inmigrantes finlandeses, atraídos por las mayores posibilidades de Suecia, lo que ha conformado una importante comunidad finesa dispersa por todo el país. En la actualidad, ya no se registra inmigración de finlandeses debido a la mejora del nivel de vida en su propio país. También residen en el país una comunidad de noruegos de menor importancia numérica que la finlandesa.

El sueco es la lengua nacional y es un idioma muy similar al noruego y danés, con los cuales no poseen problemas de entendimiento. Sin embargo, el sueco es radicalmente diferente al finés (idioma que habla una importante comunidad en Suecia) ya que proceden de distintas familias lingüísticas. Casi todos los suecos tiene como segundo idioma el inglés, el cual forma parte de la enseñanza obligatoria a partir de los 9 años.

También en el Norte de Suecia, la comunidad lapona habla el «Sami», idioma que se extiende por el norte de Noruega, Finlandia y Rusia y que consta de 3 dialectos.

Debido a que el estudio se basaba en el análisis del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales, hay que señalar que la organización de la administración local sueca ha experimentado recientes cambios y difiere sustancialmente de la española. Durante la segunda mitad del s. XX se han producido diversas reformas (1952, 1962 y 1974) encaminadas a introducir la racionalidad en la administración local, de forma que de las 2.500 ciudades y municipios rurales que subsistieron hasta 1952, en la actualidad se han reorganizado en 289 municipios o *Kommun* en todo el país. Es decir, se ha reducido drásticamente el atomismo municipal (característica bien diferente a la estructura municipal española). La otra figura de la administración local son las 18 diputaciones existentes que administran la unidad provincial o *län*. Además, existen 2 regiones y un municipio sin Diputación (la isla de Gotland).

SISTEMA BIBLIOTECARIO SUECO

El actual Sistema Bibliotecario Sueco está regulado por la Ley de Bibliotecas de 1997 que tuvo como precedentes la primera Ley de Bibliotecas sueca de 1905 y la de 1930.

La ley de 1997 tiene como principales disposiciones las siguientes (se realiza una interpretación libre de una traducción no oficial de la ley al inglés):

- Garantiza a todos los ciudadanos el acceso a las bibliotecas públicas.
- Ordena que todos los municipios tengan una biblioteca pública.
- Garantiza el derecho de todos los ciudadanos a tomar prestados gratuitamente libros de literatura de las bibliotecas públicas por un periodo determinado.

- Establece la necesidad de que cada provincia tenga su biblioteca provincial, cuya función es ayudar en la prestación de los servicios bibliotecarios al resto de bibliotecas públicas de la provincia. También establece la necesidad de que exista uno o más centros de préstamo interbibliotecario.
- Establece la necesidad de que existan bibliotecas escolares a partir de la enseñanza de los 9 años y en enseñanza secundaria.
- Los municipios son los responsables de las bibliotecas públicas y las escolares. Los Consejos Provinciales son responsables de las bibliotecas provinciales y de las bibliotecas universitarias y de colegios universitarios sufragados principalmente por los organismos de la administración local. El Estado es responsable del resto de bibliotecas universitarias y de colegios universitarios y de los centros de préstamo.
- Las bibliotecas públicas y escolares deben prestar atención a las necesidades de los discapacitados, inmigrantes (ofreciendo literatura en otras lenguas), así como a los niños y jóvenes ofreciéndoles libros, materiales multimedia, etc. para promover el desarrollo del lenguaje y estimular la lectura.
- Las bibliotecas provinciales, centros de préstamo, bibliotecas universitarias, bibliotecas especializadas y otras bibliotecas estatales deben cooperar con los servicios de las bibliotecas públicas y escolares y deben poner a su disposición también literatura de sus propias colecciones gratuitamente.

Los órganos y centros que forman parte del Sistema Bibliotecario Sueco son:

- **Statens Kulturråd** (Ministerio sueco de Asuntos Culturales). Organismo gubernamental que se ocupa de todo lo relacionado con bibliotecas públicas a nivel nacional. Su misión principal es apoyar y estimular las actividades bibliotecarias, especialmente incrementando las oportunidades de alcanzar nuevos grupos de usuarios de bibliotecas y desarrollando nuevos métodos y formas de cooperación. Desde la década de 1990, el Estado ha contribuido menos económicamente con la administración local en el sostenimiento de las bibliotecas públicas.
- **Kungliga Biblioteket** (Biblioteca Real Sueca) <http://www.kb.se> : Ubicada en Estocolmo, en un edificio de 1877, totalmente rehabilitado en 1997. Ejerce como biblioteca Real y Nacional, además de ser la cabeza de las bibliotecas de investigación suecas. Tiene tres misiones principales:
 - Como verdadera Biblioteca Nacional de Suecia tiene como funciones: recopilar, procesar, preservar y hacer accesible a todos los suecos todo lo publicado en su país o sobre su país y elaborar la bibliografía nacional.
 - Además se constituye la Biblioteca Real en una biblioteca de investigación sobre humanidades, adquiriendo publicaciones extranjeras sobre historia, arte o historia de la literatura.
 - La Biblioteca Real es también la responsable de coordinar y financiar los proyectos entre las bibliotecas de investigación suecas. Es la responsable del catálogo colectivo LIBRIS que agrupa a todas las bibliotecas de investigación suecas y que se encuentra en libre consulta en internet. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Además, ha desarrollado un interfaz que permite la búsqueda unificada entre LIBRIS y el catálogo colectivo de bibliotecas públicas (BURK), consultable en <http://www.bibliotek.se>.
- **BIBSAM** (Departamento de la Biblioteca Real para la Planificación y Coordinación Nacional). Fundado en 1988 y bajo la dirección de la Biblioteca Real, este organismo tiene como misión principal asegurar que los recursos de las bibliotecas suecas universitarias y de investigación son usados y desarrollados de la forma más efectiva posible y, además, vigila porque este tipo de bibliotecas estén abiertas y accesibles en condiciones razonables.
- **Bibliotecas Universitarias y de Investigación:** bajo la coordinación de la Biblioteca Real, trabajan como una red y bajo un mismo catálogo colectivo (LIBRIS) <http://www.libris.kb.se>.
- **Bibliotecas Provinciales:** Existen unas 20 bibliotecas provinciales que están adquiriendo una responsabilidad creciente en la red de bibliotecas públicas de su área de influencia. Dependen del Consejo Provincial y tienen como misión principal asistir a las bibliotecas públicas con préstamos interbibliotecarios y lotes de libros. Todas las bibliotecas públicas del área forman una red que ofrecen al ciudadano libre acceso a los libros y la información. La coordinación de la red de bibliotecas públicas depende de estas bibliotecas provinciales que distribuyen a su cargo material suplementario de

la colección bibliográfica e información al resto de bibliotecas públicas. También efectúan servicios especiales para niños y servicios sociales. Las bibliotecas provinciales son financiadas en un 30% por el Estado y en un 70% por el Consejo Provincial y son las responsables de implementar en su área de influencia (el län) las políticas regionales y nacionales bibliotecarias.

- **Bibliotecas públicas.** Dependen de los 289 municipios suecos, formando 289 redes municipales de bibliotecas públicas que tienen a su cargo 1.539 bibliotecas y 109 bibliotecas móviles.
- **Bibliotecas escolares:** dependen también de los municipios y en ocasiones trabajan coordinadamente con las bibliotecas públicas del municipio (ejemplo de Bålsta). En muchas ocasiones, estas bibliotecas no cumplen con las exigencias propias de este tipo de servicio.
- **Asociación de Bibliotecas Suecas:** fundada en el año 2000 como resultado de la fusión entre las dos anteriores asociaciones suecas, unifica a bibliotecas y bibliotecarios de todos los sectores. Cuenta con 2.600 miembros y es miembro de la IFLA, EBLIDA, etc.

Estadísticas de Bibliotecas Públicas

	Suecia (Año 2000) ⁽¹⁾	España (Año 1998) ⁽²⁾	Comunidad Valenciana (2002) ⁽³⁾	Estocolmo (2001) ⁽⁴⁾	Valencia (Ciudad) 2002 ⁽³⁾
Población	8.900.000	38.000.000	4.470.885	758.148	780.653
Municipios	289	8.108	542	1	1
Municipios servidos bibl.	289	2.985	411	1	1
Bibliotecas públicas	1.539	3.763	526	40	23
Préstamos	79.900.000	28.356.129	2.718.433	4.400.000	431.567
Préstamos per cápita	9	0'70	0'65	7'9	0'55
Gastos per cápita	37'5 euros	3'6 euros	5'3 euros		
Visitantes			5.286.455	5.200.000	1.059.665
Personal	4.918	8.219	895		

⁽¹⁾ PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/>

⁽²⁾ Las bibliotecas públicas en España: una realidad abierta / Dir. Hilario Hernández. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001.

⁽³⁾ Bibliotecas Públicas Valencianas: estadísticas del año 2002 / Ignacio Latorre Zacarés. En: COMPACTUS, n. 7 maig-agost 2003. <http://www.cult.gva.es/dglb/compactus/numero7/reportatges.pdf>

⁽⁴⁾ <http://www.ssb.stockholm.se/> Página web de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.



Biblioteca Real y Nacional Sueca (Kungliga Biblioteket).

EL ÉXITO SUECO Y LA FRANJA PERDIDA DE USUARIOS EN ESPAÑA: NIVEL DE UTILIZACIÓN, TRADICIÓN Y CONOCIMIENTO DE LAS PRESTACIONES DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA EN SUECIA

Aparte de aspectos que en otros apartados comentaremos (instalaciones, colecciones, personal, coordinación con el sistema educativo, etc.), sin duda lo que sorprende del sistema bibliotecario de los países escandinavos es su alto grado de utilización. En Suecia, el 60% de la población es usuaria activa de la biblioteca. Es un porcentaje verdaderamente alto, incluso comparado con países con buenas infraestructuras de bibliotecas públicas como el Reino Unido, donde el porcentaje de usuarios activos es del 32% de la población. Las diferencias de porcentaje se agravan si son comparadas con Francia y España, países donde la población usuaria activa de bibliotecas se encuentra en el 18%. Entre las bibliotecas que visitamos, Hallstaviks con 5.000 habitantes registra unos 42.000 usuarios anuales y Vädö con 500 habitantes supera los 10.000 usuarios anuales. El 57% de los habitantes de Estocolmo tiene el carnet de usuario de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

El nivel de uso también se valora por medio del grado de utilización del préstamo, uno de los indicadores que señalan mejor la calidad del servicio bibliotecario. En Suecia, la media de préstamos per cápita es de 9 frente al 0'70 español. Es decir, estamos hablando de una diferencia abismal que sólo se puede explicar con la combinación de diferentes factores: tradición de bibliotecas públicas, conocimiento de la población de las prestaciones de una biblioteca pública, calidad y cantidad de la colección, instalaciones, nivel de hábito lector, pérdidas de franjas de población como usuarias de la biblioteca, etc.

Una de las primeras impresiones visuales que recibe un bibliotecario español cuando visita las bibliotecas públicas de Suecia es el perfil del usuario que acude a las bibliotecas. Efectivamente, los suecos entre 35 y 75 años, educados durante años en la utilización de las bibliotecas públicas, acuden masivamente a las bibliotecas, haciendo especialmente uso del préstamo. Incluso en horario de mañana, es frecuente el goteo incesante de usuarios en edad profesional o jubilados que acuden con sus bolsas a sacar en préstamo un elevado número de libros (en las bibliotecas públicas suecas no existe un máximo de documentos a prestar). Esta franja de población en España sigue siendo uno de nuestros yacimientos más importantes de no usuarios. La creencia popular, alimentada muchas veces a través de nuestros folletos y marketing, de que las bibliotecas son sólo para niños, jóvenes y estudiantes, ha producido una importante huida de usuarios en España cuando éstos alcanzan la edad profesional y empiezan a trabajar. Incluso, gran parte de la población adulta lectora española no utiliza las bibliotecas para sacar libros en préstamo, prefiriendo su adquisición por medio de la compra en librerías o bien por el préstamo entre amigos. Este es un campo de batalla para nuestra profesión, pues es necesario concienciar al ciudadano español que las bibliotecas públicas sirven a toda la población y su colección es susceptible de interesar a todos. Últimamente, la compra de más diarios, la incorporación a la colección de nuevos soportes como el DVD de cine o del disco compacto de música o la creación de servicios como la consulta pública de Internet está ayudando a que acudan a las bibliotecas españolas más usuarios adultos. No obstante, es una franja de población que debe ser mucho más trabajada por los bibliotecarios españoles, pero que, sin embargo, en Suecia son usuarios habituales de las bibliotecas públicas. Por ello, las bibliotecas públicas suecas dirigen más sus esfuerzos en atraer a la población infantil y juvenil y darles a conocer sus servicios y prestaciones.

También debe señalarse que el nivel medio del lector sueco es bastante elevado y las estadísticas registran que un 40% de suecos leen diariamente. Este hábito lector se refleja no sólo en el uso de las bibliotecas públicas, sino también en el elevado número de librerías que a simple vista se puede contemplar en las ciudades suecas.

La tradición de bibliotecas públicas en los países escandinavos es ya larga. En Suecia, la educación obligatoria se estableció en 1842 y empezaron a surgir las bibliotecas de parroquia muy ligadas a la educación elemental. Estas bibliotecas parroquiales fueron reconvertidas por el movimiento de bibliotecas de círculos de estudios que tenían como objetivo acrecentar el nivel de educación de los adultos. A comienzos de 1950 existían aún 3.000 unidades de este tipo de bibliotecas de círculos de estudios. Pero a partir de los 50, la administración local se fue haciendo cargo de las bibliotecas, convirtiéndolas en verdaderos servicios públicos. Entre 1950 y 1970, el 75% de los municipios invirtieron en nuevos edificios para bibliotecas centrales de red y, además, reconvirtieron las bibliotecas sucursales de los pueblos pequeños en buenos

y modernos equipamientos. Es en la década de 1970 cuando se hace un mayor esfuerzo por la creación y mejora de bibliotecas públicas, esfuerzo que prosigue en la década de los 80 con la reubicación de un tercio de las bibliotecas centrales en nuevas instalaciones. Sin embargo, como posteriormente comentaremos, los cortes financieros de la década de 1990 desaceleraron sensiblemente este proceso, cerrándose unas 376 bibliotecas sucursales.

No obstante, el bibliotecario sueco no es una persona complaciente con el nivel de uso de las bibliotecas. Frecuentemente, el profesional sueco tiene como meta su país vecino, Finlandia, donde el grado de utilización aún es mayor, citándose una media de 20 préstamos per cápita al año. Además, existe una cierta inquietud profesional porque el nivel de préstamo per cápita está bajando en Suecia, aunque las redes bibliotecarias que visitamos (Bålsta registraba 9'3 préstamos per cápita) son una excepción a esta tendencia general. Las causas reales en el descenso del nivel de préstamo aún parecen no estar claras ni suficientemente analizadas, aunque se apunta a una disminución en el nivel de hábito lector de los niños ante la irrupción de nuevos medios.



Interior de la biblioteca de Väddö (500 habitantes).

PROBLEMAS EN EL ESTADO DEL BIENESTAR

Tanto los informes leídos como las opiniones de los profesionales son unánimes en que los años 90 se produjo un sensible recorte económico de las prestaciones sociales y culturales del estado sueco. Desde la década de los 90 se están sucediendo una serie de recortes económicos que están afectando a las bibliotecas públicas. Muchas de estas bibliotecas dependen de los ingresos de la administración local que no puede soportar financieramente algunos de los servicios bibliotecarios. A ello se le suma que la administración estatal no aporta una cantidad regularizada de dinero para financiar las bibliotecas públicas, más allá de financiar algunos programas concretos o de su aportación al sostenimiento de las llamadas bibliotecas provinciales. Anteriormente, sí que la administración estatal financiaba parte de los gastos de las bibliotecas públicas y también adquiría bibliotecas móviles. Además, muchos municipios suecos están perdiendo población, lo que supone una menor cantidad de ingresos en concepto de impuestos locales y también el cierre de muchas bibliotecas sucursales o el menor gasto en la adquisición de la colección. El número de bibliotecas abiertas en 1989 eran 1.739 y en 1999 fueron 1.472. En el 85% de los casos el cierre de bibliotecas se produjo por ahorro de costes. De momento, la tendencia de cierre de bibliotecas sucursales no está afectando a las bibliotecas móviles.

Entre 1989 y 1999 se produjo un descenso del 3'5% en los fondos económicos dedicados a bibliotecas públicas.

Parece ser que ya en el s. XXI, la tendencia no se ha agravado, pero tampoco ha mejorado sensiblemente. Se constata una cierta desaceleración en el progreso de las bibliotecas públicas tras los años 80. No obstante, estos recortes financieros del estado del bienestar también afecta a otros sectores como la sanidad, puesto que actualmente, y a pesar de los altos impuestos que gravan a la población, una visita al médico de

cabecera cuesta unos 24 euros. En Norrtälje hubo un intento, rechazado por protesta popular, de cerrar el hospital del municipio por ahorro de costes. Sirva esto como ejemplo de los problemas que encuentra el estado sueco para sostener el estado del bienestar.

La Red de Bibliotecas Públicas de Norrtälje (53.000 habitantes) tiene para este año 2004 un presupuesto de 16 millones de coronas (1.827.076 euros), 300.000 coronas menos que el año anterior (34.257 euros).



Sección Infantil de la Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).

BIBLIOTECAS PENSADAS PARA EL USUARIO Y EL PROFESIONAL: INSTALACIONES BIBLIOTECARIAS, ACCESIBILIDAD Y HORARIOS

La diferente concepción de la sociedad sueca sobre la necesidad de bibliotecas públicas y el hábito de concurrirlas queda patente desde el primer momento en que se visitan las instalaciones bibliotecarias. En su mayoría, las bibliotecas públicas suecas han sido diseñadas pensando en la comodidad, confortabilidad, funcionalidad, uso, estética y en la conexión con su entorno.

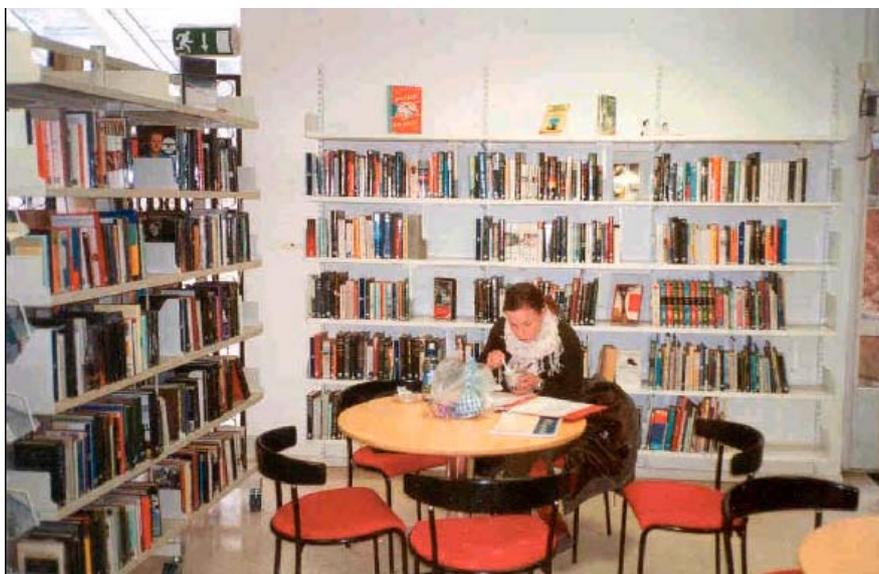
Ubicación. En primer lugar, las bibliotecas están ubicadas en el centro de la población, generalmente al lado de la zona de servicios principales de la población (comercio, restaurantes, cafeterías, ayuntamiento, estación de tren o autobús, etc.). La ubicación central de la biblioteca es particularmente importante en las áreas rurales suecas, debido a que generalmente los municipios suecos se caracterizan por un hábitat disperso donde la población principal concentra los servicios comerciales, hosteleros y administrativos a los cuales acuden los habitantes que se hayan diseminados por toda su área de influencia. La vivienda unifamiliar dispersa es habitual en el área rural sueca.

Diseño de bibliotecas. Las bibliotecas son espacios atractivos con una superficie en general mucho más generosa que la de bibliotecas españolas ubicadas en municipios de parecidas características demográficas (en Norrtälje la superficie de la biblioteca central era de unos 2.000 metros cuadrados). Los espacios son diseñados de forma que se facilita la circulación entre las diferentes áreas. Los pasillos son amplios y la altura de las estanterías no suele sobrepasar los máximos recomendados (2 metros), evitando la situación de agobio espacial de muchas bibliotecas españolas. Se aprovecha en todo lo posible la luz natural. El mobiliario en muchas ocasiones es bastante similar al empleado en las propias casas o bien en establecimientos de hostelería. Existen incluso salas que parecen el salón de una vivienda doméstica y, en otras ocasiones, la sala de lectura de la hemeroteca asemeja el mobiliario de diseño de una terraza de café. Por supuesto, las secciones infantiles tiene mobiliario específico, colorista, atractivo y a la medida para los niños.



Sección Infantil en biblioteca pública sueca.

En general, las bibliotecas son diseñadas pensando en el uso cotidiano por parte del ciudadano. En casi todas las bibliotecas se han concebido espacios para el descanso e incluso cafeterías. En otras bibliotecas, existen áreas especiales donde los usuarios pueden comer o tomar un café mientras consultan libros. También existen bibliotecas importantes como la Biblioteca Pública Central de Estocolmo que disponen de tienda propia. Muchas bibliotecas poseen taquillas para la ropa o pertenencias personales.



En las bibliotecas se habilitan algunas zonas de descanso e incluso existen zonas donde se permite comer mientras se consulta un libro (Biblioteca Pública de Norrtälje).

Las bibliotecas han sido también diseñadas pensando en el confort del profesional. De hecho, todas las bibliotecas visitadas tenían un área de trabajo diferenciada y separada de la biblioteca. Este área de trabajo suele tener unas dimensiones generosas, mobiliario confortable, aprovechan la luz natural y también disponen de un área de descanso con maquinaria de cafetería o cocina.

Las bibliotecas suecas se caracterizan por una señalización cuidada de todas sus áreas que permite la fácil orientación del usuario. Son frecuentes los carteles expositivos de la Clasificación Bibliotecaria Sueca.

La accesibilidad a las bibliotecas suecas también se facilita por medio de unos horarios amplios de apertura al público, especialmente si los comparamos con los propios horarios de los comercios o los horarios laborales normales. Curiosamente, cuando muchos comercios ya están cerrados en la tarde-noche (en invierno cierran las tiendas generalmente a partir de las 17 horas), las bibliotecas siguen abiertas. Así, muchas bibliotecas están abiertas desde las 10 a las 19 h. Es un horario que se acopla bastante bien al horario laboral sueco, pues las bibliotecas permanecen abiertas algunas horas después de que los suecos terminen su jornada laboral. Está bastante generalizada la apertura los sábados por la mañana. En algunas bibliotecas se cierra un día entre semana. Algunas bibliotecas públicas municipales dejan abiertas parte de sus instalaciones por la noche para el estudio o lectura, tendencia que también se viene observando en algunas bibliotecas públicas municipales españolas. Además, casi todas las bibliotecas públicas disponen de un buzón para que los usuarios puedan devolver libros cuando la biblioteca está cerrada (el mismo sistema de los videoclubs españoles).



Buzón de devolución de préstamos (Biblioteca Pública de Norrtälje).

La accesibilidad universal, característica inherente a toda biblioteca pública, es manifiesta en las instalaciones suecas. El acceso a la mayoría de bibliotecas visitadas es a pie de calle tal como se suele recomendar. Sólo la Biblioteca Pública Central de Estocolmo se accedía por medio de escaleras, aunque poseía una entrada especial para minusválidos. El acceso no se suele impedir con ningún tipo de restricciones (carnets, control de paso, etc.). Incluso, permanecí dos horas trabajando en la Biblioteca Nacional Sueca y haciendo utilización de sus ordenadores sin que nadie me pidiera ningún tipo de acreditación al entrar en la Biblioteca Nacional o al utilizar sus servicios. Generalmente, las bibliotecas advierten que están abiertas por medio de una discreta bandera ubicada en la puerta de acceso.

En este caso, también muchos municipios españoles están haciendo un esfuerzo loable por dotar de la mayor dignidad posible a las instalaciones bibliotecarias centrales de sus poblaciones. Ya no es tan infrecuente visitar bibliotecas públicas municipales españolas con nuevas y buenas instalaciones, aunque en su mayoría no alcanzan la generosidad de superficie bibliotecaria de los centros de lectura públicos suecos.

LA COLECCIÓN

En un país de un elevado nivel de hábito lector, las bibliotecas deben responder con una buena colección basada en criterios de cantidad, actualidad, diversidad de soportes y materias y también de lenguas. Todas las bibliotecas públicas visitadas albergaban una amplia y diversificada colección. Como hemos comentado anteriormente, el grado de utilización del servicio de préstamo es muy elevado lo que exige una colección

muy completa. Sin embargo, el número elevado de documentos no se corresponde con estanterías ocupadas al 100% de su espacio o con falta de estanterías como ocurre en muchas bibliotecas españolas que ofrecen una impresión visual de agobio espacial.

Aunque la lengua predominante de la colección es el sueco, todas las bibliotecas públicas municipales disponen de una buena colección de libros en inglés y, generalmente, también en otras lenguas utilizadas por usuarios: finés, español, ruso, tai, etc. Este aspecto es analizado en el apartado de la Internationella Biblioteket.

La biblioteca también presenta una oferta de soportes diversificados: talking books o libros parlantes (presentes en todas las bibliotecas públicas), dvds, cds de música, etc.

No obstante, la presencia de este material multimedia (excepto talking books) es muy similar a la que ya disponen las bibliotecas públicas españolas.

La organización de la colección se realiza mediante el sistema de clasificación sueco, sistema de clasificación propio que adoptan todas las bibliotecas públicas suecas. Las materias se dividen en 23 apartados, cada uno asignado con una letra, dispuestos de este modo (en una interpretación libérrima del sueco):

- A: Biblioteconomía y Bibliología.
- B: Medios de Comunicación, Ufología, etc.
- C: Religión.
- D: Filosofía y Psicología.
- E: Pedagogía y Educación.
- F
- G: Historia de la Literatura.
- H: Novela, Poesía, Teatro, etc.
- I: Música, Teatro, Cine.
- J: Arqueología.
- L: Biografía y Genealogía.
- M: Etnografía, Socioantropología y Etnología, etc.
- N: Geografía.
- O: Sociología, Política, Estadística, Drogas, Criminalidad, etc.
- P: Técnica, Industria, Energía, etc.
- Q: Economía.
- R: Deporte.
- S: Ciencia Militar.
- T: Matemáticas.
- U: Ciencias naturales: astronomía, biología, ecología, etc.
- V: Medicina.
- X: Música.

Malin Ögland, directora del sistema bibliotecario de Bålsta, nos indicó que existía un debate abierto entre los estudiantes universitarios y bibliotecarios suecos sobre la incorporación de textos universitarios a las bibliotecas públicas. Los bibliotecarios argumentan que no es función de la biblioteca pública atender las demandas específicas de literatura universitaria y que, además, esto supondría un gran coste que recaería en detrimento de otras materias de la colección. Por contra, los estudiantes universitarios creen que el pago de los impuestos locales les permite exigir disponer de textos universitarios en las bibliotecas de sus municipios. Sin embargo, en Suecia no existe el problema español de falta de puestos de lectura debido a su utilización por estudiantes por lo que no existe debate al respecto.



Cartel del Sistema de Clasificación Sueco (BP Bålsta).

LOS PROFESIONALES

Generalmente, las plantillas de las bibliotecas públicas suecas están mejor dotadas que las españolas. La Biblioteca Pública de Bålsta en un municipio de 8.000 habitantes diseminados entre varios núcleos de población está atendida por 4 bibliotecarios de carrera y 2 asistentes. Las seis bibliotecas escolares de primaria de Bålsta están atendidos también por bibliotecarios profesionales (no es corriente en Suecia). La Biblioteca de Vädö con 500 habitantes estaba atendida por una bibliotecaria a media jornada, otra bibliotecaria 8 horas a la semana y 1 asistente 10 horas. En la Biblioteca de Hallstaviks (5.000 habitantes) trabajan 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Pero, sin duda, la característica más sobresaliente por contraposición a la situación española es que todo el personal técnico ha estudiado la carrera de Biblioteconomía.

Estos técnicos son ayudados por asistentes que también en su mayoría han recibido algo de formación especializada.



Parte del personal de la BP de Bålsta (4 bibliotecarias y 2 asistentes).

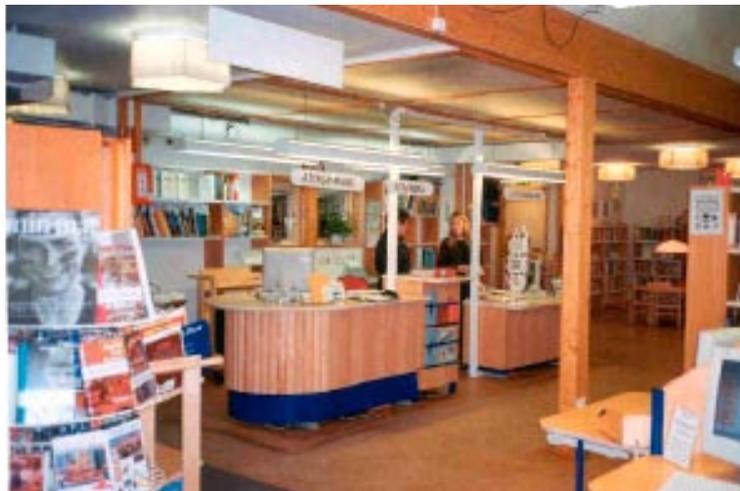
LOS DISCAPACITADOS Y LOS TALKBOKS

La Ley de Bibliotecas de 1997 establece la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten una particular atención a los ciudadanos con discapacidades, así como a inmigrantes y otras minorías, ofreciendo, entre otras cosas, soportes de información adaptados a las particulares condiciones de los discapacitados.

Referente a los inmigrantes, este tema será analizado junto con la experiencia de la Internationella Bibliotek de Estocolmo. Respecto a los discapacitados físicos y psíquicos, como ya señalamos, el acceso a las bibliotecas públicas suele ser a pie de calle tal como suelen recomendar las normas técnicas al respecto. Además, como es lógico, cuentan con servicios adaptados especialmente a sus discapacidades como por ejemplo los servicios higiénicos, ascensores, etc.

La característica más visible de la atención de las bibliotecas públicas a los discapacitados es que en su colección siempre hay una sección formada por los llamados talkboks (talking books o libros parlantes). El Estado sueco sufraga este tipo de soporte presente en todas las bibliotecas públicas e incluso en las móviles. Estos talkboks, cuya apariencia externa es como una caja cuadrangular de 25 cm. de altura por 3 cm. de anchura, se hayan en diferentes soportes (cassetes, cds) y contienen obras de literatura relatadas oralmente. Sólo pueden ser utilizados por gente con algún tipo de discapacidad (ciego, disléxicos, personas sin brazos o manos), aunque en alguna biblioteca también me han comentado que lo utilizan personas que quieren escuchar literatura mientras están conduciendo o estudiantes de lenguas extranjeras. En las afueras de Estocolmo existe una central que distribuye con financiación estatal talkboks por todas las bibliotecas públicas suecas. También, la Biblioteca Pública Central de Estocolmo tiene una biblioteca aparte bien surtida de talkboks. Los bibliotecarios comentan que es un material bastante prestado. Últimamente, se está adoptando el soporte DAYSY para este tipo de documento, ya que permite un mayor almacenamiento de información, aunque el equipo lector de este material es aún bastante caro, lo que está impidiendo su generalización.

También hay que señalar que muchas bibliotecas tienen colecciones especiales de libros de letra grande para usuarios con dificultades de vista o libros especiales para niños y adultos con dificultades lectoras.



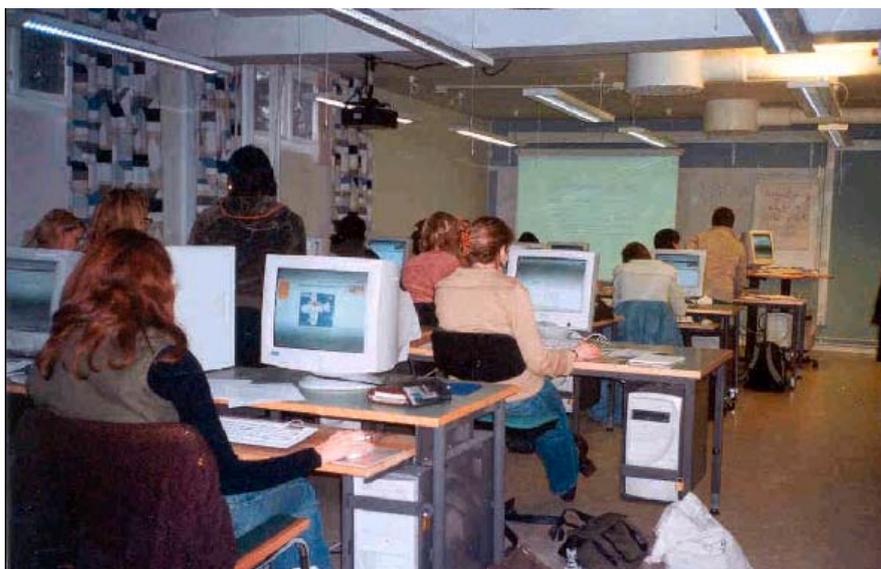
B.P. de Hallstaviks (5.000 habitantes). Mostrador de préstamo e información, personal y señalizadores.

EDUCACIÓN, PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Una de las tendencias actuales de las bibliotecas públicas municipales es la colaboración con los programas de educación formal y no formal del municipio. Los colegios, al igual que las bibliotecas públicas, dependen en Suecia de la administración local. Existe un fenómeno creciente de integración de las bibliotecas públicas suecas con las bibliotecas escolares, aunque, realmente, muchas veces el motivo de esta integración no ha sido otro que el ahorro de costes para la administración local. El sistema bibliotecario de

Bålsta analizado posteriormente quizás sea el modelo ideal, pero, lamentablemente, no está generalizado en Suecia. La situación de las bibliotecas escolares en Suecia dista de ser la mejor y en muchas ocasiones incurren en los mismos problemas que las bibliotecas escolares españolas (falta de personal profesional, escasa actualización de fondos, horarios muy reducidos, etc.). Sólo el 16% de las bibliotecas escolares suecas están atendidas con personal más de una hora al día.

Otras veces son los bibliotecarios suecos los que buscan la colaboración con programas educativos como una garantía de conseguir una mayor financiación. Por ejemplo, la Biblioteca Pública de Norrtälje desarrolla una interesante experiencia en el Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje), donde los estudiantes de enfermería, economía y de educación de adultos reciben clases de recursos bibliográficos impartidos por una bibliotecaria de Norrtälje y otra bibliotecaria de la Universidad de Estocolmo. Por este programa el Estado aporta 1.300.000 coronas (148.450 euros). Esta experiencia recibe el nombre de «Carnet de conducir información».



Escuela de Enfermeras del Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje). Clase de recursos bibliográficas impartida por personal de la B.P. de Norrtälje y de la Biblioteca Universitaria de Estocolmo.

Las bibliotecas públicas suecas del área rural son también partícipes en un famoso programa de educación a distancia denominado DERAL (Distance Education in Rural Areas via Libraries). En este caso, las bibliotecas públicas locales son las intermediarias entre los estudiantes y los proveedores de cursos a distancia. Para ello, se basan en la telemática y medios tecnológicos como videoconferencias, correo electrónico, productos multimedia, bases de datos electrónicas, etc. Es decir, la biblioteca aporta gran parte de los recursos de información y tecnología necesaria para impartir estos cursos y que puedan recibirlos en todo el país. Muchos estudiantes eligen la biblioteca pública más próxima para recibir las clases a distancia. Es una manera de reforzar el llamado «aprendizaje a lo largo de toda la vida», una de las funciones básicas de la biblioteca pública en la actualidad. En ocasiones, se establecen clases al mismo tiempo entre varias bibliotecas públicas (las bibliotecas de Norrtälje y Bålsta participan junto con otras dos bibliotecas en este tipo de proyectos). Al respecto, en la bibliografía se incluyen dos interesantes artículos de Brigitte Kühne y Mats G. Lindquist sobre el proyecto DERAL y el papel de las bibliotecas públicas en la educación.

Referente a la promoción de la lectura y uso de las bibliotecas, la tendencia general es enfocar las actividades hacia los primeros niveles de enseñanza. Tal como ocurre en España, está bastante generalizada la relación entre la biblioteca y las escuelas con frecuentes visitas guiadas de alumnos a la biblioteca. Estas visitas consisten en la enseñanza del uso de la biblioteca y búsqueda de la información y actividades de promoción de la lectura. Las sesiones de cuentacuentos también son habituales en las bibliotecas suecas. Asimismo, se realizan actividades para adultos como círculos de lecturas de libros.



Sesión de cuentacuentos en la biblioteca de Vaddö (500 habitantes).

La Biblioteca Pública de Norrtälje tiene un completo programa de promoción de la lectura y uso de la biblioteca que se desarrolla desde el propio nacimiento del niño hasta los 15 años.

- Entre los 0-1 años y, desde el propio nacimiento, se establece una colaboración con los padres, a través de las enfermeras. A los padres se les invita por medio de una postal a pasar por la biblioteca y recoger un libro especialmente elegido para el niño («Libros señaladores»). 1/3 de los padres acuden a esta invitación en una sesión de 1h.15m. donde, con café de por medio, se les enseña no sólo los libros para niños, sino también libros sobre educación de niños.
- 5-6 años: los niños empiezan su itinerario de educación formal y se les invita a pasar por la biblioteca. Se les reúne en una habitación diseñada al efecto y se ameniza la sesión con la lectura de un cuento. Se realizan también actividades como el aprendizaje a colocar libros en las estanterías. Tras la sesión, también se les regala un libro especialmente elegido.
- 7-8 años: en otoño, los niños que ya habían pasado por la biblioteca en la etapa anterior, son invitados a pasar otra vez. Reciben el carnet de préstamo.
- 9-11 años. Se invita a los niños junto con los profesores a pasar por la biblioteca. En esta ocasión, el objetivo es la lectura de libros de ficción y transmitir la idea de que la biblioteca es un lugar atractivo, lúdico y abierto a todos, exento de las obligaciones de la educación formal.
- 12-15 años: los niños durante esta etapa son invitados a ir dos veces a la biblioteca. Se desarrollan diferentes actividades: presentación de libros, aprendizaje en el manejo de enciclopedias, se enseña la web de la biblioteca, el catálogo, bases de datos, etc. El objetivo es enseñar a buscar la información autónomamente.



Visita escolar a la Biblioteca de Vaddö (500 habitantes).

INFORMATIZACIÓN

Todos los catálogos de las bibliotecas suecas se encuentran unificados en dos catálogos colectivos:

LIBRIS: <http://www.libris.kb.se>. Catálogo Colectivo creado y sostenido por la Biblioteca Real/Nacional Sueca donde convergen los catálogos de 300 bibliotecas universitarias, de investigación, especializadas y la Biblioteca Nacional. Alberga 4 millones de registros bibliográficos. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Desde 1997 se puede consultar libremente en Internet.

BURK: catálogo colectivo de todas las bibliotecas públicas suecas. Su consulta no está disponible al público en Internet.

Ambos catálogos, y por tanto un gran número de catálogos de las bibliotecas suecas, pueden ser consultados unificadamente en <http://www.bibliotek.se>. Este interfaz permite la búsqueda unificada, la eliminación de duplicados en los resultados de la búsqueda y sirve de base del sistema de préstamo interbibliotecario.

Prácticamente todos los sistemas bibliotecarios municipales han automatizado la gestión bibliotecaria. Son dos los Sistemas Integrales de Gestión Bibliotecaria mayoritariamente utilizados en las bibliotecas públicas suecas: LIBRA y Book It (ambos en <http://www.axiell.se/>). LIBRA es un programa propietario de la compañía Axiell que desde 1.986 están trabajando con los sistemas bibliotecarios de los países escandinavos. El software realiza funciones similares a otros programas estándares utilizados en España (módulos de catalogación, adquisición, publicaciones periódicas, estadísticas e informes, préstamo y autopréstamo, préstamo interbibliotecario y OPAC). Algunas bibliotecas públicas suecas recurren a la compra de registros bibliográficos a una compañía privada denominada Biblioteksjänst. El precio del registro bibliográfico es de 1 corona (19 ptas.), lo que parece bastante barato comparado con los precios españoles. No obstante, en el artículo reseñado en la bibliografía de Barbro Thomas señala que existen problemas legales, pues la compañía privada se niega a que los registros bibliográficos comprados desde hace años por las bibliotecas puedan mostrarse en otros catálogos que no sean los de la compañía, puesto que aduce que los registros no son propiedad de la biblioteca, sino que han sido simplemente alquilados. Así pues, la compañía amenaza con emprender acciones judiciales contra las bibliotecas que muestren estos registros en otros catálogos colectivos como LIBRIS. Algunas bibliotecas públicas cuentan con máquinas de servicio de autopréstamo que realizan las dos transacciones: el préstamo y la devolución. En España, las máquinas de autopréstamo de las Bibliotecas Públicas del Estado sólo realizan la devolución de libros.

También es habitual la consulta gratuita de Internet en las bibliotecas públicas, aunque en muchas se exige una contraseña individual para poder utilizar el servicio, lo que podría ocasionar problemas legales, al menos en España con la Ley de Protección de Datos. En 1996, el gobierno sueco decidió implantar SUNET (Swedish University Computer Network) en las bibliotecas públicas y provinciales, lo que equivale a proveer a las bibliotecas de una conexión a internet de banda ancha mínimo de 2 megas, pero en otros casos incluso se ha implantado la fibra óptica, por lo que la calidad de las conexiones telemáticas es muy alta y no ofrece problemas. Este programa tiene como objetivo facilitar el acceso al ciudadano a la información electrónica. Tanto en Norrtälje como en Bålsta poseían fibra óptica.

Muchas de las bibliotecas públicas tiene su propia página web donde tienen consultable el catálogo y también suelen ofrecer la consulta de bases de datos de publicaciones periódicas, enciclopedias en línea y otros recursos electrónicos. Por otra parte, algunas bibliotecas están creando, a partir de digitalizaciones de documentos, bases de datos de información local.



Usuario adulto de la BP de Hallstavicks en el servicio de consulta de internet.

LAS BIBLIOTECAS MÓVILES EN SUECIA Y EL EJEMPLO DEL BOKBUSSEN DE NORRTÄLJE

La Ley de Bibliotecas sueca no cita a las bibliotecas móviles o bibliobuses, a pesar de que en el año 2001, 109 de los 289 municipios suecos poseían bibliobuses para atender a la población que vive dispersa o en núcleos poblacionales pequeños. Como se ha mencionado en otras ocasiones, tras sucesivas reorganizaciones de la administración local, los municipios suecos se caracterizan por una gran extensión en el que se incluyen diversas poblaciones, además de viviendas dispersas.

La primera biblioteca móvil sueca data de 1948. En la actualidad, la Asociación de Bibliotecarios Suecos tiene una sección especial dedicada a las bibliotecas móviles o «bokbussen». Estas bibliotecas móviles, además de visitar núcleos aislados, también pasan por escuelas, centros de día, residencias de ancianos, etc. Algunos pocos bibliobuses están especializados en niños. En el Norte, el bibliobús tiene una surtida colección en las lenguas fronterizas de la zona: sueco, finés, noruego y sami. En estas bibliotecas móviles están presentes los diferentes soportes documentales y también los talkboks y libros de letra grande. Como anécdota, señalar que Georg Ridel ha compuesto una melodía especial para los bibliobuses suecos.



Usuarios en la parada de Östernäs del bibliobús de Norrtälje.

EL BIBLIOBÚS DE NORRTÄLJE

Norrtälje es un vasto municipio de 5.700 km cuadrados con una población de 53.000 habitantes. Sus poblaciones principales son Norrtälje, Hallstavig y Rimbo, pero tiene muchos otros núcleos poblacionales, bastantes de ellos ubicados en islas. El sistema bibliotecario de Norrtälje atiende a la población dispersa de su municipio por medio de un servicio de bibliobús creado en 1968 y en el que actualmente trabaja una bibliotecaria y un asistente-conductor. La bibliotecaria tiene la categoría de directora del servicio móvil y es la que diseña las rutas y paradas. Este bibliobús tiene 12 metros de largo, 2'5 metros de ancho, pesa 13 toneladas y contiene 4.000 documentos en diferentes soportes (incluido DAYSYS) y organizados según el sistema de clasificación sueco. Casi todos los libros están en sueco, aunque también

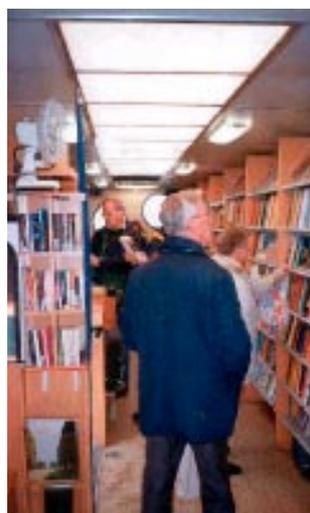
posee libros en inglés para niños. La ruta completa del bibliobús es de 1.062 km y 121 paradas y se realiza en cuatro semanas (descansando sólo dos días entre semana, además de sábados y domingos). Realicé parte de la jornada de un día del bibliobús y pude constatar que era muy utilizado por usuarios adultos que esperaban puntuales la llegada mensual del vehículo. En general, cada usuario saca en préstamo un número elevado de títulos debido a que el bokbussen no vuelve a pasar hasta 4 semanas después. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está pensada para que los libros sean devueltos en el fondo del vehículo y se saquen en préstamo en la parte de la cabina, de forma que el usuario recorre todo el interior y tiene que ver toda la colección. El bibliobús de Norrtälje visita en su recorrido islas, centros de día, escuelas (6), residencias de ancianos, etc. Una de las islas tiene un depósito de libros que es renovado con las entregas del bibliobús.

Estadísticas del bibliobús de Norrtälje (año 2003)

Préstamos:	48.441
Horas de apertura:	583
Horas de conducción:	528
Nº de semanas en circulación:	40
Nº de paradas:	121



Usuaria de 96 años que desde hace 20 años espera puntualmente la parada mensual del bibliobús de Norrtälje junto a su casa en medio del monte. Junto a ella, la bibliotecaria Gunilla Folkesson. Se produce el intercambio de cajas de libros.



Usuarios en el bibliobús de Norrtälje (muchos de ellos adultos).



Interior de la parte trasera del bibliobús con la bibliotecaria Gunilla Folkesson. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está diseñada de forma que pueda contemplar toda la colección de documentos.

INMIGRACIÓN Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS: LA EXPERIENCIA DE LA INTERNATIONELLA BIBLIOTEKET (ESTOCOLMO)

La Ley de Bibliotecas sueca también hace hincapié en su artículo 8 en la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten especial atención a los inmigrantes y minorías, ofreciendo, entre otras cosas, literaturas en otros idiomas. Por su elevado nivel de vida, Suecia es un país receptor de inmigración desde hace muchos años. Durante la segunda mitad del s. XX se estableció una importante comunidad de finlandeses. Posteriormente, el país ha recibido inmigrantes procedentes de casi todo el mundo: rusos, magrebíes, exiliados chilenos, sudamericanos en general, tailandeses, etc. El 10% de los habitantes de

Suecia tiene origen extranjero, concentrándose principalmente en Estocolmo (156.000 habitantes tiene origen extranjero de los 758.000 que residen en la capital), Goteborg y Malmoe; incluso, algunos barrios de Estocolmo (Rinkeby, Tensta) son ocupados en su mayoría por ciudadanos de otros países. En ciudades industriales de tamaño medio como Booras, Vasteraas o Eskilstuna una quinta parte de los residentes son de origen extranjero.

En general, todas las bibliotecas públicas cuentan en la colección con libros y soportes en diferentes idiomas. Además del inglés, segundo idioma de los suecos, es fácil encontrar obras en finés, idioma hablado por una importante comunidad en Suecia. También en las bibliotecas del norte del país, la colección refleja los diferentes idiomas utilizados en la zona fronteriza: sueco, finés, sami y noruego. Pero, además, las colecciones de las bibliotecas públicas tienden a reflejar el diferente origen de sus usuarios. Es usual encontrar obras en español (inmigración sudamericana), ruso, árabe e incluso tai dado que muchas tailandesas están casadas con suecos como nos comentaron en dos bibliotecas públicas.

Como ya se explicó en la introducción, debido al escaso tiempo disponible, no se profundizó en uno de los objetivos del viaje, el conocimiento de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas suecas. No obstante, pudimos conocer la interesantísima experiencia de la Biblioteca Internacional asociada a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

Internationella Biblioteket

Ubicación: centro de Estocolmo.

Pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

Colección: 235.000 libros y material multimedia, 1.200 suscripciones a revistas, 180 suscripciones a periódicos de todo el mundo, cds de música, vídeos, etc.

Lenguas representadas: 125-130. Procesadores de textos con 100 sistemas de escrituras diferentes.

Personal: 27 trabajadores que hablan 28 lenguas diferentes.

Director: Larry Lempert.

Financiación: 46% administración local, 27% administración regional y 27% estatal.

Horario: Lunes a Jueves de 9h. a 21 h.; Viernes de 9h. a 19 h. Sábado y Domingo de 11 h. a 17 horas.

<http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380>.



La Internationella Biblioteket de Estocolmo está suscrita a 180 diarios de todo el mundo, ordenados alfabéticamente por país.

La Biblioteca Internacional de Estocolmo es la biblioteca más grande en su género existente en Suecia. Hasta hace 3 años, la Biblioteca Internacional era una biblioteca de depósito cuya función era servir literatura en diferentes lenguas a todas las bibliotecas públicas de Suecia. Finalmente, se decidió abrir la biblioteca al público en un nuevo edificio inaugurado en mayo del año 2.000 y ubicado en una zona céntrica de Estocolmo, justo al lado de la Biblioteca Central de Estocolmo y de la biblioteca de Talkboks. La decisión de abrir la biblioteca al público comportó la creación de dos colecciones paralelas: la de uso para los habitantes de Estocolmo que acuden a la biblioteca y la colección que sirve para mandar libros a todos los rincones de Suecia y también a países limítrofes. Es por ello, por lo que a pesar de que la biblioteca pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas Municipales, tiene financiación estatal (27%) y de la administración regional (27%), además de la financiación de la administración local (46%).

En la primera planta, está al acceso del público una colección de 180 diarios de todo el mundo organizada por orden alfabético de país, siendo una sección muy consultada de la biblioteca. Hasta 130 lenguas están representadas en la colección general que también está al acceso libre del público. Entre las lenguas con una mayor representación e índice de préstamos figura el ruso en primer lugar, el español (sección muy consultada por sudamericanos), el chino, el árabe y el persa. No obstante, existe una gran representación de lenguas como el serbo-croata, coreano, japonés, vietnamita, hindi, tai, punjabí, hebreo, lenguas africanas, etc. El personal ha sido elegido cuidadosamente, de forma que entre las 27 personas que trabajan en la biblioteca se hablan 28 lenguas diferentes y también tienen un amplio conocimiento sobre emigración, otras culturas, etc. También los procesadores de textos permiten la utilización de 100 sistemas diferentes de escritura. La colección de cds refleja una amplia oferta de música étnica y también hay una colección de vídeos de diferentes países.

Consciente de su importante papel, la biblioteca se ha dotado de un amplio horario de apertura al público que incluye los sábados y domingos.

La biblioteca es utilizada por un alto porcentaje de inmigrantes y refugiados (Suecia es un país con tradición de acogida de refugiados políticos) y una de su misión es construir puentes entre los «nuevos» y «viejos» suecos. Otra misión principal es el convertirse en servicio de apoyo al resto de bibliotecas públicas de Suecia para que las lenguas de todos los usuarios de las bibliotecas suecas estén representadas en sus colecciones. Se envían constantemente lotes de libros en lenguas demandadas por las bibliotecas públicas de todo el país, incluso de Finlandia, Dinamarca, etc. (118.000 préstamos se realizaron a bibliotecas extranjeras). He sido testigo de la presencia de libros en árabe, tai, español o ruso de la Internationella Biblioteket en los sistemas bibliotecarios de Norrtälje y Bålsta. Pero, además, la Internationella Biblioteket realiza una labor de asesoramiento hacia las bibliotecas públicas y provinciales sobre compra de libros en lenguas extranjeras, etc. Periódicamente, se mantienen reuniones con las bibliotecas provinciales del país.

Desde todos los puntos de vista posibles, la experiencia de la Biblioteca Internacional de Estocolmo refleja el firme compromiso del Sistema Bibliotecario Sueco con la integración de los inmigrantes por medio de sus centros de lectura públicos. Es un sistema a analizar para su implantación en países como España que también se ha convertido en receptor de un alto porcentaje de inmigrantes.

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE BÅLSTA: LA COORDINACIÓN PLENA ENTRE BIBLIOTECA PÚBLICA Y BIBLIOTECAS ESCOLARES

Sistema Bibliotecario de Bålsta: 1 biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y 6 bibliotecas escolares en colegios de educación primaria.

Región: Uppsala.

Habitantes del municipio: 8.000.

Personal: 4 bibliotecarias y 2 asistentes.

Directora: Malin Ögland.

Préstamos al año: 100.000

Porcentaje de préstamo per cápita: 9'3.

Media de usuarios diarios: 420.

Horario público: Lunes a Jueves de 10 a 19h. Viernes y sábados: de 10h. a 15 h. 46 horas semanales.

Página web: <http://www.bcjf.habo.se/>.



Fachada de la BP de Bålsta (8.000 habitantes). A pesar de que la biblioteca comparte edificio con el Instituto de Secundaria, todo tipo de usuarios visita el centro de lectura (420 usuarios de media diaria, 9'3 préstamos per cápita). Obsérvese el buzón de préstamo en el exterior.

Bålsta es un municipio relativamente nuevo, surgido de la reorganización de la administración local producida en Suecia en la segunda mitad del s. XX. En todo el municipio viven 8.000 personas, diseminadas entre diferentes núcleos poblacionales, siendo el mayor el propio Bålsta. Es aquí donde se concentran los servicios principales del municipio: ayuntamiento, tiendas, instituto, biblioteca pública, estación de tren, etc.

Aunque el pueblo se ubica en la región de Uppsala, está bien comunicado por tren con Estocolmo (40 minutos) por lo que mucha gente trabaja en la capital sueca. Lo que sin duda más llama la atención del sistema bibliotecario de Bålsta es la coordinación establecida entre la biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y las 6 bibliotecas escolares de primaria del municipio. Sin embargo, este hecho no es habitual en el sistema bibliotecario sueco.

Bålsta sólo tiene una biblioteca pública, la Håbo Bibliotek, situada en el centro de la población y en el interior del único Instituto de Secundaria del municipio. La coordinación entre la biblioteca pública y el Instituto es muy efectiva e, incluso, dentro del personal de la biblioteca hay una bibliotecaria pagada por el Instituto que ejerce como mediadora y coordinadora entre los profesores, alumnos y la biblioteca. A pesar de su ubicación en el interior de un Instituto, una comprobación a simple vista permite reconocer a todo tipo de usuarios adultos que entran a la biblioteca y ejercen el servicio de préstamo o el de lectura de periódicos, etc., es decir, ejerce como una verdadera biblioteca pública del municipio.

Las instalaciones de la biblioteca reflejan las características ya comentadas en el apartado específico de esta materia: buzón de préstamo externo; buena señalización interna; generosidad de superficie; amplitud de espacios; mobiliario adecuado, de diseño y diferenciado según secciones; áreas de trabajo y descanso amplias, etc. Justo a la entrada de la biblioteca se ubica una cafetería. La instalación está dividida en diferentes secciones: sección infantil con mobiliario específico, sección de materiales multimedia, hemeroteca, sección de ficción y no ficción, etc. En definitiva, la instalación refleja las pautas habituales de las bibliotecas suecas: espacios acogedores, agradables y atractivos.

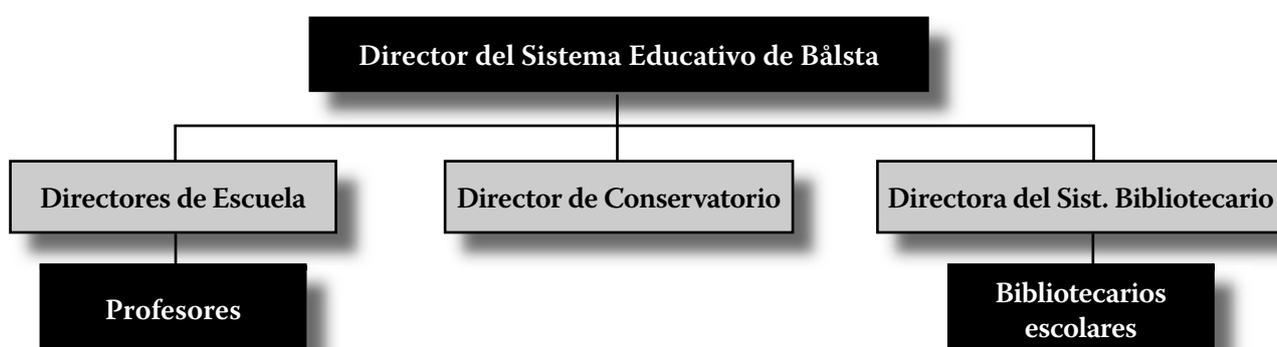


Interior B.P. de Bålsta.

La colección también refleja las pautas habituales de las bibliotecas públicas suecas, ya señaladas en el apartado específico de esta materia: colección amplia y variada, talkboks, material multimedia, diferentes idiomas, etc. Toda la colección está clasificada según el Sistema de Clasificación Sueco, incluso la hemeroteca, lo cual no es habitual en las bibliotecas suecas que suelen organizar la hemeroteca por orden alfabético de título.

La biblioteca tiene un horario público de 46 horas semanales repartidas de lunes a sábado y está dotada con una plantilla de 4 bibliotecarias de carrera y 2 asistentes. Tiene un elevado nivel de utilización, sin que se noten los problemas de descenso de tasa de préstamo que están afectando en general al sistema bibliotecario sueco: 9'3 préstamos per cápita y 420 visitantes diarios (de 8.000 habitantes).

La característica más destacada del sistema bibliotecario de este municipio es la total coordinación que se produce entre su biblioteca pública y las bibliotecas escolares. Como ocurre en toda Suecia, tanto la educación primaria como las bibliotecas públicas están en manos de la administración local y en el caso de Bålsta están dentro del mismo organigrama. Además, la figura de la directora del sistema bibliotecario está en el mismo escalafón jerárquico que los directores de las escuelas primarias como se puede comprobar en el organigrama expuesto:



En el caso de Bålsta, las bibliotecas escolares son una excepción en el panorama sueco, pues son centros de lectura con horarios amplios, colección cuidada y atendidos por bibliotecarios de carrera. Los catálogos de estas bibliotecas escolares están integrados en el catálogo de la biblioteca pública y se ofrecen servicios muy parecidos al de la biblioteca pública, aunque adaptados a la propia especificidad de las bibliotecas escolares. Se puede realizar el préstamo en cualquier biblioteca del sistema. Visitamos la biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Håbo Bibliotek. La bibliotecaria de este centro completa sus horas de trabajo en la biblioteca pública. La biblioteca escolar goza de una amplia colección de materiales, dispone de OPAC, préstamo y en el momento de la visita estaba llena de niños que estaban sacando libros. La bibliotecaria además enseña a sus usuarios a saber utilizar la biblioteca.



Biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Biblioteca Pública de Bålsta. Las 6 escuelas de primaria del municipio tienen bibliotecas escolares conectadas y coordinadas por la biblioteca pública.



Interior de la biblioteca escolar de Gröna Dalen en Bålsta con usuarios y bibliotecaria.

La coordinación entre la biblioteca pública y las escolares sirve para guiar al usuario desde pequeño en los diferentes itinerarios lectores del sistema bibliotecario de Bålsta. La biblioteca pública mantiene proyectos cooperativos con el hospital y centros de día. También participa en actividades de educación no formal y a distancia comentados en otros apartados.

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE NORRTÄLJE

Sistema Bibliotecario de Norrtälje

Habitantes del municipio: 53.702

Extensión municipio: 5.700 km. cuadrados.

Principales poblaciones: Norrtälje (16.000 hab.), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000 hab.)

Región: Estocolmo.

Sistema Bibliotecario: 4 bibliotecas públicas, 4 bibliotecas escolares públicas, 1 bibliobús y 1 depósito de libros en una isla.

Biblioteca Provincial de la que depende: Estocolmo.

Presupuesto sistema bibliotecario: 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros).

Dirección: Kerstin Ericsson (directora principal) y 4 directores más de distrito en Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y Bibliobús.

Programas: «Carnet de Conducir Información», cooperación con Escuela de Adultos,

Educación a Distancia, programa de animación lectora y promoción de bibliotecas de 0 a 15 años, etc.

SIGB: Libra III.

http://www.norrtalje.se/templates/Page____2358.asp.

Norrtälje Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 16.000 habitantes.

Superficie bibliotecaria: 2.000 metros cuadrados.

Hallstavicks Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 42.000.

Préstamos anuales: 33.000.

Colección: Especialmente libros en sueco y finés. Talkboks, libros de letra grande y material multimedia.

Rimbo Bibliotek

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 2 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 28.000.

Préstamos anuales: 38.000.

Superficie biblioteca: 400 metros cuadrados.

Colección: 20.000 unidades. Libros en sueco e inglés y también presencia de libros en finés, español, etc.

Horario público: Lunes y Jueves de 13 h. a 19 horas. Martes y Viernes de 10 a 15 horas. Sábado de 10 a 13 horas. Miércoles y Domingo cerrado.

Väddö Folkbibliotek

Municipio: Norrtälje.

Habitantes: 500. En verano alcanzan los 10.000.

Personal: 1 bibliotecaria a media jornada, 1 bibliotecaria 8 horas y 1 asistente 10 horas.

Préstamos anuales: 12/13.000.

Horario: Lunes de 15h. a 19 h., Martes y Jueves de 10 a 12 y de 13 a 16 horas.



La biblioteca de Väddö (500 habitantes) cuenta con una sala acondicionada como un salón de casa (sofá, sillones, mesa de centro, lámpara de pie, etc.) para favorecer una lectura relajada.

La parte principal de mi programa de estancia en el extranjero se desarrolló en el Sistema Bibliotecario de Norrtälje, gracias a que su directora, Kerstin Ericsson, planificó un excelente y completo recorrido por el sistema que incluyó las bibliotecas públicas de Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks, Väddö y el bibliobús. Además, durante la estancia también asistimos a una sesión de cuentacuentos en Väddö y una visita al programa de educación de recursos bibliográficos dirigidos a estudiantes de enfermería del Campus Universitario de Roslagen. Parte de las experiencias vividas en Norrtälje ya se han explicado en otros apartados de la memoria (bibliotecas móviles y bokbussen, programa de animación lectora de 0 a 15 años, programa de educación universitaria y a distancia, etc.).

Norrtälje es un extenso municipio de 5.700 km² que incluye un archipiélago. Su población total es de 53.000 habitantes y tiene una densidad de 26 habitantes por km². El municipio se caracteriza por su hábitat disperso. Sus poblaciones principales son Norrtälje (16.000 habitantes), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000), pero tiene muchos otros núcleos poblacionales (Väddö, Östernäs, Gräddö, etc.), bastantes de ellos ubicados en islas (Björkö, Lidön, Tjockö, Fejan, Arholma, etc.). Alguna de estas islas están habitadas por muy pocas familias. Norrtälje pueblo está a una hora de transporte público de Estocolmo, por lo que algunos de sus habitantes trabajan en la capital (unos 2.000). Otros medios de vida son el turismo (es una zona típica de veraneo para los habitantes de Estocolmo), industria (papelera de Hallstavicks) y algo de agricultura. La población de Rimbo se beneficia de la cercanía del aeropuerto. 4.900 de los habitantes de Norrtälje tienen origen extranjero (9% de la población), por tanto tiene una tasa baja de inmigrantes comparada con otras zonas de Suecia.



Interior de la B.P. de Hallstavicks.

Norrtälje posee ya una larga tradición bibliotecaria. De hecho, la primera biblioteca popular surgió en 1905 en la Casa del Pueblo con 365 libros y 300 préstamos anuales. En 1926 la biblioteca se trasladará al ayuntamiento con una colección de 1.992 libros y un servicio de 5.930 préstamos. En 1933, el movimiento obrero cede la biblioteca a la ciudad. En 1988 la biblioteca, tras sucesivos cambios, se traslada a un nuevo edificio.

Actualmente, las dos características principales del sistema bibliotecario de Norrtälje es su gran esfuerzo por hacer llegar el servicio bibliotecario a una población tan dispersa y, por otra parte, la participación de las bibliotecas en numerosos programas de educación.

El sistema bibliotecario está formado por 4 bibliotecas públicas en Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks y Vaddö; 4 bibliotecas escolares públicas (bibliotecas que realizan la función de biblioteca escolar y también de públicas); 1 bibliobús y también funciona 1 depósito de libros en una isla (libros que son transportados por el bokbussen). Toda la coordinación de la red recae en una directora que es ayudada en sus funciones por 4 directores de distrito bibliotecario: Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y el bibliobús. La biblioteca provincial que les asesora y ayuda con cursos y material es la de Estocolmo.

Como es común en Suecia, todo el sistema bibliotecario de Norrtälje es sufragado por la administración local, excepto el programa de educación que es cofinanciado por el estado con 1.300.000 coronas (148.450 euros). El presupuesto para este año es de 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros), 300.000 coronas menos que el año pasado (34.257 euros). El municipio, por tanto, también sufre los recortes económicos que está sufriendo el estado del bienestar sueco y que han sido detallados en un capítulo anterior. Esta tendencia que se instauró en los 90 ha producido una cierta desaceleración del avance de las bibliotecas suecas.

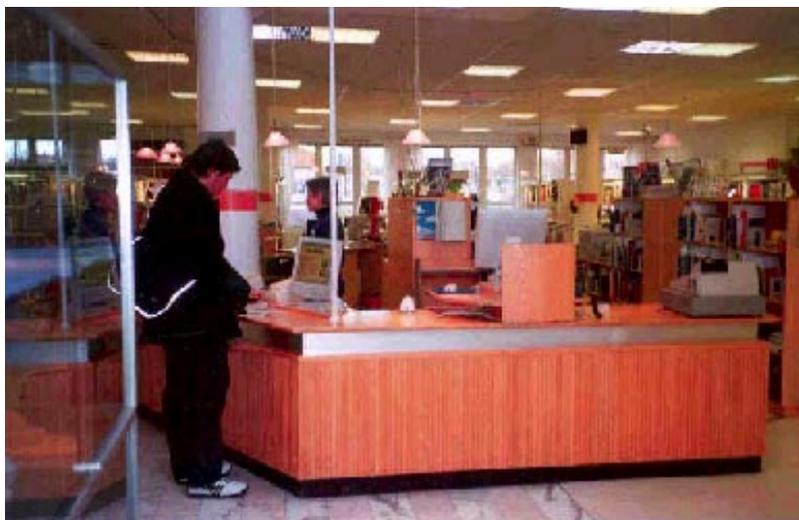


Entrada de la BP de Hallstavicks (5.000 hab.). La bandera indica que la biblioteca está abierta al público.

Evidentemente, una población tan dispersa, con poblaciones muy pequeñas (de 150, 300, 500 habitantes) y con islas donde habitan pocas familias no permite que pueda haber una biblioteca fija en cada núcleo poblacional. Para ello, en 1968 se creó el servicio de bibliobús que hace un recorrido muy completo de 121 paradas en 4 semanas. El funcionamiento y logística del bokbussen de Nortälje ya se han explicado en el capítulo anterior.

Como es norma en Suecia, el sistema bibliotecario de Norrtälje es atendido por profesionales, en su mayoría bibliotecarios de carrera: 3 bibliotecarios y 1 asistente en Hallstavicks; 2 bibliotecarias y un asistente en Rimbo; 2 bibliotecarias a tiempo parcial y 1 asistente 10 horas en Vaddö; 1 bibliotecaria y 1 asistente-conductor en el bibliobús, etc. La situación en las bibliotecas escolares públicas es diferente, pues son atendidas por asistentes.

Las instalaciones bibliotecarias también siguen las pautas ya descritas en las bibliotecas suecas: ubicaciones céntricas, buzones para el préstamo en el exterior, espacios amplios y acogedores, diseño atractivo, aprovechamiento de la luz natural, mobiliario adecuado, se evita la sensación de agobio espacial, buena señalización interna, áreas de trabajo amplias y agradables, secciones infantiles y hemerotecas bien diferenciadas, etc. Por su amplitud, destaca la biblioteca pública de Norrtälje con una superficie estimada de 2.000 metros cuadrados. Esta biblioteca pública goza de lugares especiales para el estudio, una acogedora hemeroteca, sección local ubicada en espacio aparte, área especial donde se permite comer al usuario, sección infantil bien diferenciada e, incluso, una habitación creada ex profeso para la realización de actividades de animación lectora. También posee un área, separada por un panel del resto de la biblioteca, que permanece abierta para el estudio toda la noche. Destaca también la Vaddö Folkbibliotek ubicada en un pueblo de sólo 500 habitantes permanentes (aunque con un área de influencia de 10.000 habitantes en verano), pero que posee unas instalaciones muy acogedoras y generosas para la población que atiende. De hecho, la biblioteca dispone de un área de trabajo y descanso del personal, una zona de reuniones de colectivos de la población y 3 salas de lectura. Una de estas salas está diseñada como un salón de casa con sofás, mesa de centro, lámpara de salón, etc. Es decir, son bibliotecas pensadas tanto para el confort del usuario como el del profesional.



Interior de la B.P. de Hallstavicks.

La colección también sigue las pautas generales de las bibliotecas suecas. Colecciones amplias y diversificadas en soportes y lenguas. Las bibliotecas y el bibliobús gozan de material multimedia (cds, dvds, etc.) y los omnipresentes talkboks. La colección también refleja la diversidad de lenguas de los usuarios: sueco, inglés (lengua de educación obligatoria en Suecia), español, finés, etc. La Biblioteca de Hallstavicks posee una buena colección de libros en finés, debido a que en su momento en la población llegó a residir un 35% de habitantes de origen finlandés. Los hijos de estos antiguos inmigrantes (ya no se produce inmigración de finlandeses) se siguen educando en las dos lenguas. Las bibliotecas reciben periódicamente los lotes de libros de la Internationella Biblioteket según el sistema descrito en el apartado de la Biblioteca Internacional. El sistema de organización seguido es el de la Clasificación Sueca.

Todo el sistema bibliotecario está conectado (excepto el bibliobús) e informatizado con el SIGB denominado LIBRA III (<http://www.axiell.se/>). Tiene un catálogo colectivo para la red de Norrtälje, pero no pertenecen a BURK, aunque importan registros previo pago. Las bibliotecas poseen fibra óptica acorde con el plan estatal que se ha mencionado el apartado dedicado a la informatización de las bibliotecas suecas. El programa contiene el catálogo (basado en MARC 21), e-books, bases de datos y la circulación del sistema. Todo ello está consultable en la página web de la biblioteca. El software permite el préstamo de libros electrónicos por un periodo especial. El programa consta también de una base de datos de referencias y otra de publicaciones periódicas.

Las bibliotecas poseen puntos de consulta pública y gratuita de internet, aunque el usuario tiene que entrar con una clave especial. A los estudiantes también se les enseña a navegar por la página web.

Una de las características más importantes del sistema bibliotecario de Norrtälje es su afán por vincularse con experiencias y programas educativos dirigidos a ciudadanos de todas las edades: programa de animación lectora y uso de la biblioteca de 0 a 15 años, programa de educación para universitarios del Campus de Roslagen, programas de educación a distancia realizados junto a otras 3 bibliotecas, relación con la Escuela de Adultos, etc. Estos programas han sido detallados en el capítulo general dedicado a la educación y promoción de la lectura. La vinculación de los sistemas bibliotecarios con el sistema educativo es una tendencia de las bibliotecas suecas motivada, en parte, por conseguir un mayor nivel de financiación. A su favor, cuenta que, a diferencia de España, la educación primaria y las bibliotecas están en manos de la administración local.

Reseñamos también que entre los objetivos de futuro del sistema bibliotecario de Norrtälje se encuentra la posibilidad de adquisición de bibliobuses infantiles y proseguir las experiencias en el campo educativo.

AGRADECIMIENTOS

Todo ello fue posible gracias a que muchas personas intervinieron para que mi deseo deviniera en realidad. A todos ellos estoy profundamente agradecido: a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria por aprobar el proyecto presentado en su día y, especialmente, a Belén Martínez (Jefa de Sección de Relaciones Institucionales) que se encargó de todas las gestiones precisas; al Svenska Institutet por hacer de anfitrión y, especialmente, a Trutz von Ahlefeld (Jefe de Proyecto) que se preocupó porque tuviera una feliz estancia en su tierra (como así lo fue), además de informarme puntualmente de los avances en el programa; a Malin Ögland, directora de las bibliotecas de Bålsta y a todo su personal por su enorme amabilidad y ganas de transmitir sus experiencias laborales; a Larry Lempert, director de la Internationella Biblioteket, y al personal de la biblioteca (suecos, malayos, chinos, brasileños, etc.) por permitir conocer en profundidad su valiosa experiencia; a Kerstin Ericsson (directora de las bibliotecas públicas de Norrtälje), maravillosa anfitriona y diseñadora de un excelente programa que me permitió conocer en profundidad el sistema de bibliotecas públicas de su municipio y que generosamente conversó conmigo muchas veces en castellano; a todo el personal de las bibliotecas públicas de Norrtälje (Karina, Magdalena, Christina, etc.); a Gunilla y Peter del Bokbussen que me condujeron hacia tierras heladas donde sus aislados habitantes esperaban inquietos la mensual llegada del bibliobús y que me ofrecieron además una panorámica impresionante del mar Báltico; también, a María Boyer compañera por algunos días del viaje (ella se dedicó a las bibliotecas universitarias), pero que inesperada y desgraciadamente tuvo que regresar a mitad de viaje. A todos ellos, mi más profundo agradecimiento por su amabilidad, profesionalidad y hospitalidad.

BIBLIOGRAFÍA

- [Conferencia impartida por Gunilla Folkesson, bibliotecaria del bibliobús de Norrtälje, sobre bibliotecas móviles].
- Distance Education in Rural Areas via Libraries: conclusions after having finished the U-funded project DERAL / Brigitte Kühne. 11 p.
- From a glorious past to an unpredictable future / Barbro Thomas. 5 p.
<http://travesia.mcu.es/documentos/suecia.asp>.

- Llegar a los usuarios multiculturales en las bibliotecas: algunas reflexiones y ejemplos de Suecia / Maud Ekman. (65 th. IFLA Council and General Conference. Bangkok, Thailand, August 20-August 28, 1999). <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/008-106s.htm>.
- PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm>.
- Swedish libraries: an increased rol in the Education Society while adjusting to harder economics and techonology / Mats G. Lindquist. 7 p.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

- <http://www.axiell.se/> Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria denominado Libra III propiedad de Axiell y ampliamente utilizado en las bibliotecas públicas suecas.
- <http://www.bcjf.habo.se/> Web del Sistema Bibliotecario de Bålsta.
- <http://www.kb.se> Biblioteca Real Sueca (Biblioteca Nacional).
- <http://www.libris.kb.se> Catálogo Colectivo de la Biblioteca Real Sueca, Bibliotecas Universitarias y de Investigación.
- http://www.norrtalje.se/templates/Page__2358.asp Página Web del Sistema Bibliotecario de Norrtälje.
- http://www.splq.info/issues/vol35_1/05.htm Sistema de Clasificación Sueco.
- <http://www.ssb.stockholm.se/> Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo. Contiene un dossier interesante sobre la Red y también sobre los objetivos de la biblioteca pública en la sociedad actual.
- <http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380> Internationella Biblioteket (en español).
- <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm> Interesante síntesis sobre las bibliotecas públicas suecas ofrecido por la Red Pulman, coordinada en Suecia por Britt-Marie Haggstrom.



Carro de venta de libros en el exterior de la Biblioteca Pública de Rimbo.

